

# Captain.Marvel

---

Do you know what time it is?

您知道现在几点不

Can't sleep.

睡不着啊

There are tabs for that.

睡不着吃点儿药呗

Yeah, but then I'd be sleeping.

那我就真睡着了

Dreams again?

又做梦了吗

Wanna fight?

来打一架吗

I slipped.

我脚滑了

Right, you slipped

是啊 你脚滑

as a result of me punching you in the face.

不是因为被我揍了一拳吗

I was already slipping

你只是在我滑的时候

when you happened to punch me in the face.

正好打了我一拳

The two events were not related.

没什么联系

Tell me about this dream.

说说你做的梦

- Anything new? - No.

-有什么新内容吗 -没有

You have to let go of the past.

你得放下过去

I don't remember my past.

我都不记得我的过去

It's causing you doubt,

过去让你犹疑

and doubt makes you vulnerable.

犹疑使你脆弱

Control it.

控制住

Lose control again, and you'll have to commune  
你要是再失控

with the Supreme Intelligence.  
就得去找至高智慧约谈了

There's nothing more dangerous to a warrior than emotion.  
对一个战士来说 情绪才是最危险的

Humor is a distraction.  
幽默会让你分心

And anger?  
而愤怒

Anger only serves the enemy.  
愤怒只会让敌人有机可乘

One hundred twenty days  
距离上一波斯克鲁人进攻

since the last Skrull attack.  
已有一百二十天

Has anyone ever seen  
真的有人

what the Supreme Intelligence really looks like?  
见过至高智慧长啥样吗

No one can look upon the Supreme Intelligence

没有人能得以瞻仰

in its true form.

至高智慧的真容

You know that.

明知故问

Our subconscious chooses the way they appear to us.

我们的潜意识决定它们会以何种姿态显现

So it's sacred. It's personal.

是很神圣 很私密的

No Kree divulges it, ever.

每个克里人都讳莫如深

Who do you see?

你看见的是什么

- Your brother? - No.

-你的兄弟吗 -不是

- Father? - No

-父亲吗 -不是

- Your old commander? - Vers.

-之前的指挥官 -弗斯

It's me you see, isn't it?

你看到的是我 对吧

I see what you're trying to do.

我知道你在干什么了

- Is it working? - Yes.

-管用吗 -管用

But you won't succeed in changing the subject.

但是转移话题是没用的

What is the point of giving me these...

你要是不想让我使用我的力量

if you don't want me to use them?

那为什么还要给我呢

I want you to use them.

我想让你使用

The Supreme Intelligence gave me a responsibility...

至高智慧让我负责

of showing you how to use them.

教导你如何使用

I know how.

我自己知道

Yeah, if that were true, you'd be able to

是吗 真是这样的话

knock me down without them.

你不用你的力量也能打败我

Control your impulses.

控制你的冲动

Stop using this, start using this.

别再用拳头思考 用用你的大脑

I want you to be the best version of yourself.

我想让你成为最完美的你

Vers.

弗斯

Intelligence.

至高智慧

Your commander insists that you're fit to serve.

你的指挥官坚持认为你有资格出任务了

I am.

是的

You struggle with your emotions... with your past,

但你还在与自己的情绪 与过去纠缠

which fuels them.

这样反而会让你越陷越深

You are just one victim of the Skrull expansion...

斯克鲁人进犯我们的帝国已达上百年

that has threatened our civilization for centuries.

你也只不过是其中的受害者之一

Imposters who silently infiltrate...

这些侵略者悄悄渗入我们星球

then take over our planets.

然后一举攻占

Horrors that you remember...

你只记得其可怖

and so much that you do not.

却不曾记起其它

It's all blank. My life.

我的人生 都成了空白

You're supposed to take the form

你的形象本该是我心目中

of who I most admire...

最敬仰的人

but I don't even remember who this person was to me.

但我甚至都不记得这个人和我有什么关系

Perhaps this is a mercy

或许这是一种救赎

sparing you from a deeper pain.

免你受到更多苦难

Freeing you to do what all Kree must...

让你为克里人的宿命做出贡献

put your people's needs before your own.

把人民的需求放在首位

We've given you a great gift.

我们赐予了你一项伟大的能力

The chance to fight for the good of all Kree.

现在是你报答克里人的时候了

I want to serve.

我愿意效忠

Then master yourself.

那就控制好自己

What was given can be taken away.

我们能给你 那也能收回来



I won't let you down.

我不会让你失望的

We'll know soon enough.

马上就能见分晓了

You have a mission.

你有一项任务

Serve well, and with honor.

带着荣耀完成它

This can't be good.

肯定不是什么好事

Must be another Skrull attack.

肯定又是斯克鲁人

Whatever it is, it's big.

反正规模不小

Has a Skrull ever simmed you?

你被斯克鲁人化形过吗

Once.

有过一次

- It was deeply disturbing. - Why?

-相当不愉快的经历 -怎么

Because I stared into the face of my mortal enemy...

因为当我凝视着面前的死敌

and the face staring back was my own.

我看到的是一张与我一模一样的脸

Maybe if you were more attractive,

你自己要是长得再好看点儿

then it would be less disturbing.

那也不是什么不愉快的经历了

You think you're funny, but I'm not laughing.

呵呵 你看我笑了吗

You never laugh.

你就没笑过

I laugh on the inside.

我笑过 只不过不放在脸上

I'm not doing that now.

现在我没笑

It's funny 'cause, objectively speaking,

还挺搞笑的 因为客观来讲

you're quite handsome.

你还挺帅的

Well, thank you.

谢谢

Listen up, team. Knock it off.

听好了伙计们 正经点

All right.

好了

Prepare for...

准备开始

a search and rescue of our spy, Soh-Larr.

搜索营救我们的间谍索拉

The Skrulls have invaded yet another border planet.

斯克鲁人已经又攻下了一个星球

This time, Torfa.

这次是托法星

Soh-Larr sent us a warning.

索拉给我们发来了警报

The signal was intercepted, and his cover's blown.

但是信号被拦截了 他暴露了

The Skrull general, Talos,

斯克鲁将军塔洛斯

has sent kill units to find him.

派出了杀手去找他

Should they reach him before we do...

要是被他们先找到

the intelligence he's acquired

这三年来他所掌握的情报

over three years is as good as theirs.

几乎等于拱手相让了

The Accusers will bomb

指控者将在南部

a Skrull stronghold here in the south.

轰炸一座斯克鲁人的堡垒

We slip in, we locate Soh-Larr...

我们潜入 找到索拉

and we get out, leaving them none the wiser.

神不知鬼不觉地将他带离

The Torfan populace.

至于托法星人

We are not to interfere with them,

我们不必与他们接触

nor them with us.

他们也不得干扰我们的任务

Nothing compromises the security of our mission.

本次行动安全至上

Proceed with caution.

一定要小心谨慎

Follow protocol before extracting him.

务必遵循指令 直至将目标救出来

This is a dangerous mission.

此次任务危机四伏

We must all be ready to join the Collective

命运若让我们命丧此日

if that is our fate today.

我们也当义无反顾

For the good of all Kree.

为了克里星球

For the good of all Kree!

为了克里星球

Vers, track Soh-Larr's beacon.

弗斯 追踪索拉的信号

Att-Lass, Minn-Erva, find elevation.

阿特拉斯 米涅瓦 你们去占领高地

Locals on the periphery.

外围地区发现托法人

Maybe a dozen.

大概有十多个

Minn-Erva?

米涅瓦

Do you read me? Does anybody copy?

你听到了吗 有人收到吗

Repeat.

请重复一遍

His beacon's coming from that temple. Let's move.

他的信号从那边的神殿传来 我们行动

No. This is a perfect spot for an ambush.

不用了 这个地方很适合伏击

Only one way in, only one way out.

进出都只有一条路

We can get past the locals.

伏击的话能避免惊扰托法人

We don't know if they are locals.

况且我还不知道他们是不是托法人

Too risky.

你那样太危险了

You don't have to go with me. I'll go alone.

我自己去就行 不用你们陪同

No, you won't.

不 你不能去

Right. We keep a close radius.

好吧 前提是我们不能离得太远

We lose comms, we meet back at the Helion.

如果我们失去了联系 就在飞船碰头

Come on.

走吧

Att-Lass, you getting this?

阿特拉斯 你看到了吗

Copy. I see them.

收到 我看见了

Get back!

往后退

Commander?

指挥官

Get back! Back!

往后退 快退

Minn-Erva? Do you have eyes on this?

米涅瓦 你看得现在的状况吗

Stay back. Minn-Erva

赶紧向后退 米涅瓦

Does anybody copy?

听得到我说话吗

I don't wanna hurt you.

我不想伤害你们

Keep back!

后退

Stay back!

退远点

They're locals. I found two dead.

他们都是托法人 有两个还死掉了

No green.

里面没有斯克鲁人



They're just starving.

他们就是饿坏了而已

Hgx-78

识别码 HGX-78

Trt79-vvx6

TRT79-VVX6

Get back.

后退

Skrulls!

他们是斯克鲁人

Vers!

弗斯

Vers? Skrulls.

弗斯 他们是斯克鲁人

It's an ambush.

我们被埋伏了

Incoming!

敌方飞船靠近

Back to the Helion.

快回飞船去

Vers. Do you copy?

弗斯 你收到了吗

Back to the Helion.

赶快回飞船去

Come in. Vers.

弗斯 请回答

How did you know the code?

你怎么知道暗号的

How about I tell you my secret...

这样吧 你给我讲讲你的秘密

when you've told me yours?

然后我再给你说说我的 如何

Let's open her up.

我们来看看她脑子里有些什么秘密

Where are we?

这是哪儿

Stand by.

做好准备

Where's your head at?

你在想什么呢

In the clouds. Where's yours?

不小心走了个神 你呢

On my shoulders.

我可清醒的很

About to show these boys how we do it.

我要让男生们瞧瞧我们的厉害

You ready?

你准备好了吗

Higher, further, faster, baby.

不就是更高 更远 更快嘛

That's right.

没错

This can't be right.

这是什么情况

Go back even further.

再往前回溯一些

You're going too fast! You need to go slow!

你开的太快了 你得减速

Who is this person? Are we in the right...?

这人是谁 我们在正确的

What the hell are you thinking?

你他妈到底怎么回事

You don't belong out here!

女孩儿根本就不适合玩这个

I think we went back too far.

我觉得我们好像回溯的有点过了

You let him drive.

你都让他玩了

Let me try something.

我试试看别的记忆

Give up already!

你早该放弃了

You don't belong out here!

你根本不适合玩这个

You're not strong enough.

你还远远不够格呢

You'll kill yourself.

你这样只会害死自己

They'll never let you fly.

你永远也别想开飞机

Am I the only one that's confused here?

在场的只有我一人迷茫吗

You're a decent pilot.

你是一名不错的飞行员

But you're too emotional.

但是你太过情绪化了

You do know why they call it a cockpit, don't you?

你现在明白女人当不了飞行员了吧

A huge rumble throughout the cosmos

一声巨响隆隆地响彻宇宙

shook the moon and the sun and the stars in the sky.

天上的太阳月亮和星星都为之颤动

And so,

于是

little Alouette flew up throughout the night.

小云雀掠过了整个夜空

Did you see her? It's Alouette.

你看到了吗 是小云雀耶

Get your butts inside, it's time to eat.

快进屋子里 该吃饭啦

Prepare for takeoff, Lieutenant Trouble.

准备好起飞啦 淘气包上尉

Charming memory.

多么美好的回忆

Hang on.

等一下

I think I've got it.

我好像知道了

Goose likes you.

咕咕挺喜欢你的

She doesn't typically take to people.

她平时不怎么粘人的

Early start to your morning.

你今天起的挺早的

Uh, late night, actually.

其实 我是熬夜熬到了现在

I can't sleep when there's work to do.

有工作时 我一般睡不着

Sound familiar?

这句话听起来耳熟吧

Flying your planes never feels like work.

试驾你的飞机不像是在工作

Wonderful view, isn't it?

风景挺美的 是吧

I prefer the view from up there.

我更喜欢在空中翱翔时的风景

You'll get there soon enough, Ace.

很快你就能体验到了 王牌驾驶员

Wait! Wait, wait! That's her. Get her back.

等等 就是她 让她回来

Stand by.

正在准备中

Sound familiar?

这话听起来耳熟吧

Wonderful view, isn't it?

风景挺美的 是吧

I prefer the view from up there.

我更喜欢在空中翱翔时的风景

You'll get there soon enough, Ace.

很快你就能体验到了 王牌驾驶员

What's that on her shirt?

她衣服上写的什么

I couldn't read it.

我看不清

Wonderful view, isn't it?

风景挺美的 是吧

I prefer the view from up there.

我更喜欢在空中翱翔时的风景

- Focus. - Excuse me?

-集中精力 -不好意思 你说什么

Look down.

向下看

Focus.

集中精力

"Pegasus. Dr. Wendy Lawson." That's her.

天马计划 温迪·劳森博士 就是她

Do you hear that, too?

你也听得到这个声音吗

Do we have her location?

有没有她所在的位置



Got it.

有了

Now track Lawson until we find the energy signature.

跟着劳森 看看能不能找到能量标志

Interesting.

有点意思

Huh. Hold on.

等等

Go back right before this. Go back.

从这倒回去

This is it. Now let me see where you're headed.

好了 我看看你们是要去哪

That's right. Look at the coordinates.

来 看看坐标

Focus.

专心

Open, please.

把眼睛睁开

That's it. That's it.

这就对了

You're almost there.

快好了

You're almost there. Don't fight it.

快好了 别反抗了

Focus!

专心

Get her back! Get her back now!

让她回去 快让她回去

Do we have any information we can act on?

有什么有用的信息吗

Just that Lawson was somewhere on planet C-53.

劳森在 C-53 星球上

We're on our way.

那我们就过去

Then dig, dig, dig deeper.

把那翻个底朝天也要把她找出来

Lawson is our link to that light-speed engine!

找到劳森才能找到光速引擎

And everything we're after.

这对我们至关重要

That did something.

刚才有反应了

Try that again.

再试试

Not yet!

还不能杀她

What did you do to me?

你对我做了什么

Now we're just after a little information.

我们就是找点信息

What did you put in my head?

你在我的脑子里植入了什么

Nothing that wasn't already there.

什么也没有

But those aren't my memories.

但那些不是我的记忆

Yeah, it's like a bad trip, isn't it?

很不好受吧

I'm not surprised you can't keep it straight.

你什么也想不起来很正常

They really did a number on you.

他们彻底改变了你

Enough of your mind games.

别耍我了

What do you want?

你们想干什么

We're looking for the location of Dr. Lawson...

我们在找劳森博士的坐标

and her light-speed engine.

还有她的光速引擎

I don't know any Dr. Lawson.

我根本不认识什么劳森博士

Really? Then why is she in your head?

是吗 那她为什么在你的记忆里

You guys wouldn't happen to know how these things come off,  
would ya?

你们知道怎么把这玩意弄掉吗

No?

知道吗

Fine.

好吧

You do know why they call it a...

你应该知道...

You leaving so soon?

这么快就走了吗

We're just getting to know each other.

我们才刚认识呀

Vers to Starforce command, do you read me?

弗斯呼叫星际战队 能听到吗

Hello? Do you copy?

有人吗

Hi. I'm Vers. Kree Starforce.

嗨 我是弗斯 是克里星际战队的

Is this C-53?

这里是 C-53 星球吗

Do you understand me? Is my universal translator working?

你能听懂吗 我的宇宙翻译器是不是坏了

Yeah. I understand you.

我能听懂

Oh, good.

太好了

Are you in charge of security for this district?

你负责这个区域的治安吗

Sort of. Uh, the movie theater has its own guy.

算是吧 除了电影院都是我负责

Where can I find communications equipment?

我在哪能找到通讯设备

Thank you.

谢谢

Track the pod. Find the girl.

追踪信号 找到她

She knows more than she knows.

她知道的比她想的多

Hey.

嘿

This one's taken.

这个我先挑了

Vers?

弗斯

Vers?

弗斯

Verify. CTC-39.

核对身份 CTC-39

Grxv-1600

识别码 Grxv-1600

And I'm fine, thank you for asking.

我挺好的 谢谢关心

Is everyone okay? What happened?

大家都还好吗 发生了什么

Skrull ambush.

斯克鲁人偷袭了我们

I thought we'd lost you.

我以为我们失去你了

Did you find Soh-Larr?

你找到索拉了吗

It wasn't Soh-Larr.

那不是索拉

Talos simmed him. Even knew his code.

塔洛斯假扮成了他 还知道他的暗号

That's impossible.

这不可能

That code was buried in his unconscious.

代码在他潜意识里

The Skrulls messed with my mind.

斯克鲁人对我的记忆做了手脚

The machine that they used...

我觉得他们是通过那个机器

I think it's how they extracted Soh-Larr's code.

知道索拉的暗号的

Vers, where are you?

弗斯 你在哪

I'm on planet C-53.

我在 C-53 星球

The Skrulls are looking for someone named Lawson.

斯克鲁人在找一个叫劳森的人

Who?

谁

She's who I see.

她是我在至高智慧面前看见的人

She's what?

什么



Vers?

弗斯

Vers, what?

你说什么

She's a scientist.

她是个科学家

They think that she's cracked the code on light-speed tech.

他们说她掌握了光速技术

I have to get to her before they do...

我要在他们之前找到她

or else they'll be able to invade new galaxies.

以免他们入侵别的星系

No. You've been caught once already.

不行 你已经被抓一次了

How far is C-53?

C-53 离我们多远

Closest jump point is 22 hours.

从最近的跳跃点过去要 22 小时

Vers, hold your position until we get there.

弗斯 在我们来之前原地待命

Keep your comms online so we can contact you.

保持信号方便我们联系你

No! What if they get a hold of it before...

不行 如果他们抢先一步

We're sorry.

抱歉

A long-distance company access code is required for the number you have dialed.

您拨打的号码需要输入远程操控密码

- Yon-Rogg? - Vers?

-勇·罗格 -弗斯

Vers?

弗斯

Please dial your call with the access code.

请输入密码后重新拨打

Vers?

弗斯

If the Skrulls got to her, she's compromised.

她可能被斯克鲁人控制了

She's stronger than you think.

她没你想的那么脆弱

Ever been to C-53?

你去过 C-53 吗

Once.

去过一次

It's a real shithole.

那就是个鸟不拉屎的地方

Hey, rookie! Go talk to the rent-a-cop.

新来的 去问问那个保安

Did you call this in?

是你报的警吗

Beacon activate

信号已激活

Excuse me, miss.

你好 小姐

You know anything about a lady blowing a hole...

你看没看见一位女士

through the roof of that Blockbuster over there?

把那边的音像店的房顶炸了个洞

Witness says she was dressed for laser tag.

有证人说她穿得像游戏人物

Yeah, I think she went that way.

她应该往那边去了

Uh, I'd like to ask you some questions.

我想问你几个问题

Maybe give you the 411 on the late-night drop box.

看来还得要把还录像带的地方告诉你

Could I see some identification, please?

请问我能看看你的身份证明吗

Vers. Kree Starforce.

弗斯 克里星际战队

We don't carry our identification

我们的身份证明不是

on little cards.

记录在小卡片上的

Vers?

弗斯

Starforce?

星际战队

How long you plan to be in town?

你打算在镇上待多久

oh, I'll be out of your hair...

我一追捕到

as soon as I track down the Skrulls

侵入你们星球的斯克鲁人

that are infiltrating your planet.

就立刻离开

Skrulls?

斯克鲁人

Shapeshifters?

变形人吗

They can transform into any life-form

他们可以变成任何生物的样子

down to the DNA.

连 DNA 都可以复制

Oh, boy. You guys don't have any clue, do you?

小伙子们 你们不知道了吧

Whoa, whoa, whoa. Hold on.

等等哈

How do we know you're not one of those shapeshifters?

我们怎么知道你不是变形人的一员

Congratulations, Agent Fury.

特工弗瑞 恭喜你了

You have finally asked a relevant question.

终于搞清楚状况了

No! Congratulations to you, Starforce lady.

不 应该我恭喜你 星际女战士

You're under arrest.

你被捕了

Rook!

新人

Rook, let's roll!

新人 我们走

Did you see her weapon?

你看到她的武器了吗

I did not.

没有

Watch it!

小心点

Suspect on northbound train. In pursuit.

嫌疑人在北上的电车上 正在追踪

Trust me, true believer.Trust me.

相信我 真正的信徒 相信我

Trust me, true believer.

相信我 真正的信徒

Get off!

下车

Train's heading for a tunnel up ahead.

电车马上就要进入前面的隧道了

Let's greet them at the station.

我们去车站会会他们吧

Mr. Fury, this is Agent Coulson.

弗瑞先生 我是特工科尔森

Uh, I'm still here at the Blockbuster.

我还在音像店这里

And, uh, where'd everybody go?

你们都去哪里了

I finished collecting evidence...

我刚收集完证据

We need an ambulance!

快叫救护车

Someone call 911!

谁打一下 911

Oh, my gosh! Is everyone okay?

天呐 大家都还好吧

Anyone else see that?

还有谁看到那个东西了吗

Official S.H.I.E.L.D. activity. Stay back.

神盾局公务 请退后

Nice scuba suit.

潜水服不错哈

Lighten up, honey, huh?

开心点嘛 亲爱的

Got a smile for me?

笑一笑嘛

Freak.

真是个怪人

All life on Earth is carbon-based. Not this guy.

地球上都是碳基生物 这家伙却不是

Whatever he runs on,

不管他以什么为食



it's not on the periodic table.

元素周期表里肯定都没有

You're saying he's not from around here?

你的意思是他是外星人

Hey, how's your eye?

你的眼睛怎么了

Well, I'd say fine...

没事

but it can't believe what it's seeing.

但我不敢相信眼前所见到的

You say this thing looked like Coulson?

你觉得这东西长得像科尔森吗

Mmm. Talked like him, too.

嗯 而且说话的方式也很像

And the woman said that there were more?

那个女人说还有很多这种生物进入地球了

The word she used was "infiltration."

她用的是侵入这个词

You believe her?

你相信她吗

Not till I saw this.

看到这个就信了

What's your plan?

计划是什么

I'll find Blockbuster girl.

我去找那个音像店女孩

I got word on a motorcycle thief

我接到报案 有个偷车贼

that fits her description.

符合她的形象

If she can tell us

如果她能告诉我们

why these lizards are here...

这些绿蜥蜴出现在这里的理由

maybe she can tell us how to kick 'em to the curb.

那么有可能她也知道怎么把他们赶出去

Good.

好的

Do it alone, though.

但我们得单独完成任务

We can't trust anyone.

不能相信任何人

Not even our own men.

哪怕是自己人

Yes, sir.

是 长官

Wow. They're ugly bastards, aren't they?

真是奇丑无比的野兽 对吧

Yeah, well, he's no Brad Pitt, sir.

确实没有布拉德·皮特帅

Safe journey to the beyond, my friend.

一路走好 我的朋友

I will finish what we started.

我会完成我们的使命

I wouldn't get too close there, boss.

最好别靠太近 老大

No one in or out.

别放任何人进出就行

What can I get ya?

你需要什么

Where was this photograph taken?

这张照片是在哪里照的

An airport.

在一个机场照的

Where's Pegasus?

天马计划在哪儿

That's classified.

那是机密

Not unlike the file I started on you.

和我查到的关于你的资料一样

But I see you've changed it up a bit since then.

但是你倒是改变了一点儿

Grunge is a good look for you.

街边的便宜货很适合你

Did you have a rough day, Agent Fury?

你这一天过得很辛苦吧 特工弗瑞

It was cool, you know?

我觉得挺酷炫的

Had a space invasion, big car chase.

经历了一场外星人入侵 飞车追逐

Got to watch an alien autopsy.

还得观看外星人尸检

Typical nine-to-five.

典型的朝九晚五啊

So you saw one?

所以你看到了一个外星人咯

I was never one to believe in aliens...

我从来不相信外星人的存在

but I can't unsee that.

但我都亲眼看到了

This is gonna get a little awkward, but I gotta ask.

可能会有一点尴尬 但我还是想问一下

You think I'm one of those green things.

你觉得我也是绿蜥蜴中的一员

Can't be too careful.

小心驶得万年船

You are looking at 100% red-blooded Earth man.

我是百分百的地球人

I'm afraid I'm gonna need proof.

恐怕你得拿出证据证明一下

We talking cheek swab or urine sample?

你是要我的皮肤取样还是尿液样本

No. The DNA would match.

没用 他们会复制 DNA

Want my AOL password?

想要我的聊天室的密码吗

Skrulls can only sim recent memories

斯克鲁人只能获取

of their host bodies.

宿主最近的记忆

You wanna get personal.

你想要我的私人信息

Where were you born?

你在哪儿出生的

Huntsville, Alabama.

阿拉巴马州 豪斯威尔

But technically, I don't remember that part.

严格上说 我不太记得了

- Name of your first pet? - Mr. Snoofers.

-你第一只宠物的名字 -斯鲁夫先生

- Mr. Snoofers? - That's what I said.

-斯鲁夫先生 -对啊

Do I pass?

我通过测试了吗

Not yet. First job?

还没有 第一份工作是什么

Soldier. Straight out of high school.

士兵 我高中一毕业就去当兵了

Left the ranks a full bird colonel.

被授予了陆军上校军衔

- Then? - Spy.

-之后呢 -间谍

- Where? - It was the Cold War.

-在哪儿当间谍 -那是在冷战时期

We were everywhere.

我们几乎哪儿都得去

Uh, Belfast. Bucharest.

贝尔法斯特 布加勒斯特

Belgrade. Budapest.

贝尔格莱德 布达佩斯

I like the B's. I can make them rhyme.

我喜欢这些 B 开头的词 完美押韵

- Now? - Been riding a desk for the past six years...

-现在呢 -坐了六年办公室

trying to figure out where our

研究未来的敌人

future enemies are coming from.

会来自什么地方

Never occurred to me

但我从没想过

they would be coming from above.

他们会从天而降

Name a detail so bizarre a Skrull could never fabricate it.

说出一个斯克鲁人编不出来的怪毛病

If toast is cut diagonally, I can't eat it.

我不吃斜着切的面包

You didn't need that, did you?

你没必要问这个 不是吗

No. No, I didn't. But I enjoyed it.

不 不 没必要 但是我喜欢



Okay. Your turn.

好 到你了

Prove you're not a Skrull.

证明你不是斯克鲁人

And how is that supposed to prove to me

这怎么能够向我证明

you're not a Skrull?

你不是斯克鲁人呢

That's a photon blast.

这是光子能量波

And?

所以呢

A Skrull can't do that.

斯克鲁人可不会这个

So, a full bird colonel

所以 你从军队上校

turned spy turned S.H.I.E.L.D. agent...

到间谍再到神盾局特工

must have pretty high security clearance.

肯定有很高的安全级别

Where's Pegasus?

天马计划在哪

Okay. The Skrulls sim alien races

斯克鲁人会变形成其他生物

to infiltrate and take over planets.

渗入并占领他们的星球

And you're a Kree? A race of noble warriors?

而你是克里人 高贵的战斗民族

Heroes. Noble warrior heroes.

英雄 高贵的战斗英雄

So, um, what do Skrulls want with Dr. Lawson?

那么 斯克鲁人找劳森博士做什么

They believe that she developed

他们认为她在天马计划中

a light-speed engine at Pegasus.

发明了光速引擎

Light-speed engine?

光速引擎

Gotta admit, that's not the craziest thing I've heard today.

我得承认这还不是今天听到的最疯狂的事

Well, it's still early.

这个嘛 天色还早呢

And you, what do you want?

你呢 你想要什么

To stop the Skrulls before they become unstoppable.

在斯克鲁人势不可当之前阻止他们

And?

还有呢

Look, war is a universal language.

听着 战争是宇宙通用语言

I know a rogue soldier when I see one.

我一眼就能看出离群的士兵

You got a personal stake in this.

你来是有个人原因的

This is government property.

这里是政府领地

Turn your vehicle around.

请掉头离开

Nicholas Joseph Fury. Agent of S.H.I.E.L.D.

尼古拉斯·约瑟夫·弗瑞 神盾局特工

Place your thumb on the pad.

拇指放在识别器上

One moment.

稍等

Nicholas Joseph Fury.

尼古拉斯·约瑟夫·弗瑞

You have three names?

你有三个名字吗

Everybody calls me Fury.

大家都叫我弗瑞

Not Nicholas. Not Joseph.

不叫尼古拉斯 约瑟夫

Not Nick. Just Fury.

或者尼克 就叫弗瑞

- What does your mom call you? - Fury.

-你妈叫你什么 -弗瑞

- What do you call her? - Fury.

-那你叫她什么 -弗瑞

What about your kids?

你的孩子呢

If I have them, they'll call me Fury.

如果我有的话 他们会叫我弗瑞

You are cleared for access.

准许进入

Thank you.

谢谢

Oh, hold up.

等一下

You look like somebody's disaffected niece.

你穿得像个青春期叛逆侄女

Put that on.

把它戴上

- What is it? - It's the S.H.I.E.L.D. logo.

-这是什么 -神盾局的标志

Does, uh, announcing your identity on clothing

戴着印着标志的帽子

help with the covert part of your job?

执行秘密任务真的好吗

Said the space soldier who was wearing a rubber suit.

你个穿着橡胶战服的太空战士也好意思说

Lose the flannel.

把衬衣拿下来

How can I help you?

你们有什么事吗

We're agents of S.H.I.E.L.D.

我们是神盾局特工

We're looking for a woman named Lawson.

我们在找一位叫劳森的女士

A Dr. Wendy Lawson.

一位博士 温迪·劳森

Do you know her?

你认识她吗

Follow me.

跟我来

You familiar with the phrase "welcome wagon"?

你有没有听过有朋自远方来这句话

No.

没有

Well, this ain't it.

我们显然没被当成朋友

Is that a communicator?

那是通讯器吗

Yeah. State-of-the-art two-way pager.

对 最新型的双向传呼机

Who are you paging?

你在呼叫谁

My mom. Don't worry. I didn't mention you.

我妈 别担心 我没提到你

After you.

你先请

Impressive.

技术不错

Oh, you should see what I can do with a paperclip.

你该看看我用回形针更厉害

Hey, there. How are you?

嘿 小可爱 你好吗

Oh, my goodness. Look at you. Just look at you.

我的妈呀 看看你

Aren't you the cutest little thing?

你是不是最可爱的小猫咪呀

Aren't you cute? And what's your name, huh?

是不是呀 你叫什么名字呢

What's your name?

叫什么名字

"Goose." Cool name for a cool cat.

咕咕 酷名配酷猫

Fury?

弗瑞

I'll be back.

我一会儿回来

Oh! Let me get my fingerprint out.

让我把指纹拿出来

Just let me unravel this puppy.

先揭开胶带

You sat there and watched me play with tape?

你刚才坐着看我玩胶带的时候

When all you had to do was...

明明可以直接

I didn't wanna steal your thunder.

我可不想抢了你的风头



Huh. Lawson.

劳森

Lawson's plan for the light-speed engine.

劳森的光速引擎设计图

I wonder why they terminated the project.

我好奇他们为什么终止这个项目

Um, maybe because she's cuckoo.

可能因为她是个疯子

Kree glyphs?

克里文字吗

Lawson is not cuckoo.

劳森不是疯子

She's Kree.

她是克里人

Well, she's dead.

她已经死了

What?

什么

She crashed the Asis aircraft

她未经允许试飞原型机

doing an unauthorized test flight.

结果坠机身亡

Took a pilot down with her.

还害死了一位飞行员

That's why security here is so unfriendly.

这就是保安对我们不友好的原因

They're covering up a billion-dollar mistake.

他们在掩盖一个十亿美元的错误

Oh, and your light-speed engine is toast.

你的光速引擎也跟着完蛋了

When did this crash happen?

坠机是什么时候发生的

Six years ago. 1989.

六年前 1989 年

Who was the pilot?

那位飞行员是谁

Um, most of this thing's redacted...

大部分记录都被涂黑了

but there is a testimonial here from a Maria Rambeau.

不过这儿有一封玛利亚·兰博的推荐信

Last person to see them alive.

她们生前见的最后一个人

You okay?

你还好吗

Back in a minute.

我马上回来

This isn't about fighting wars.

这不是为了打仗

It's about ending them.

是为了结束战争

I know Lawson was Kree.

我知道劳森是克里人

She was here on C-53 and died in a plane crash.

她是在 C-53 星球上然后死于飞机失事

Do you know anything about this?

你知道这件事吗

I just discovered a mission report

我刚找到一份旧的任务报告

sent from C-53.

从 C-53 星球发出的

There's only so much I'm cleared to tell you, Vers, but...

我的权限内只能告诉你这么多 但弗斯

Lawson was an undercover Kree operative named Mar-Vell.

劳森其实是代号玛威尔的秘密特工

She was working on a unique energy core.

她过去在研究一种独特的能量核心

Experimenting with tech that apparently could help us win the war.

一项显然对我们赢得战争有利的技术实验

She still here?

她还在这里吗

She's cooperating with the investigation, sir.

她很配合调查 长官

- You men stay here. - Yes, sir.

-你的人都留在这里 -是 长官

I want to question her alone.

我想单独讯问她

Excellent work, Nicholas.

干得好 尼古拉斯

Does it say anything about me?

报告上有提到我吗

Anything about you? No, of course not.

提到你 不 当然没有

Why would it?

怎么会有呢

I found evidence that I had a life here.

我找到一些我曾经在这里生活过的证据

On c-53?

在 C-53 星球

Mar-Vell is who I see when I visit the Supreme Intelligence.

我在至高智慧面前看到的影像就是玛威尔

I knew her. And I knew her as Lawson.

我感觉认识她 我印象中她就是劳森

This sounds like Skrull simulation, Vers.

听起来像是斯克鲁人搞的鬼 弗斯

No, it's not. Because I remember. I was here.

不 不是 我记得我在这里生活过

Stop. Remember your training.

别乱想 记住你的训练

Know your enemy. It could be you.

去了解你的敌人 有时候那会是你自己

Do not let your emotions override your judgment.

不要让你的情绪影响了你的判断

She's on sublevel six.

她在地下第六层

I'll get off on five... and take the stairs in case she makes a run for it.

我在五层下 去守楼梯 以防她逃跑

Do a pincer move like we did in Havana.

像我们在哈瓦那那样瓮中捉鳖

Right. Like we did in Havana.

没错 就像我们那次在哈瓦那一样

We're nearing the jump point.

我们快到跳跃点了

Leave your beacon on so I can find you.

把你的信号打开方便我能找到你

We'll get to the bottom of this, Vers.

我们会彻底查清楚这件事的 弗斯

Together.

一起

Okay.

好的

Vers!

弗斯

Vers!

弗斯

Fury's colluding with the target.

弗瑞跟目标有勾结

Then why would he call us in?

那他为什么要叫我们来

All I know is we take him in, too.

我只知道上面命令把他也带回去

Dead or alive.

不论死活

Dead or alive?

不论死活吗

Go. Go, go!

快 快 快

Was it something I said?

是我哪里说错话了吗

Now, you know, I don't really need these to see...

其实 我不是真的需要戴眼镜才能看清

but they do kinda complete the look.

只不过戴上眼镜看上去更人模狗样

Don't you think?

你不觉得吗

You called them in?

是你叫他们来的吗

My bad.

我的错

Coulson, do you have eyes on them?

科尔森 你看到他们了吗

They're not down here.

他们不在下面

Let's try up there.

我们上去找找

- What? - Your communicator.

-什么 -你的对讲器

You obviously can't be trusted with it.

很显然不能信任你拿着它

Do you know how to fly this thing?

你知道怎么驾驶这东西吗



Uh, we'll see.

我看看

That's a yes or no question.

要么是 要么死

Yes.

是

That's what I'm talking about!

我就说这才像话

We got a stowaway.

我们有一个小小的偷渡成员

Hang on, Goose.

抓稳了 咕咕

Goose.

咕咕

No, Goose.

不 咕咕

Who's a good kitty, huh? Huh, Goose?

谁是一只好猫咪呀 咕咕对不对

Yes, that's right.

是的 没错

Who's a good kitty, Goose?

咕咕就是一只好猫咪

You the good kitty, that's right.

你是好猫咪 没错

See anyone you know?

上面有你认识的人吗

Funny story.

趣事

I arrived on Hala near dead. No memory.

我到哈拉时半死不活 完全没有记忆

That was six years ago.

那是六年前的事了

So,

所以

you think you're the pilot that went down with Dr. Lawson?

你觉得你是劳森博士飞机失事时的飞行员

I'm saying the last person to see them alive

我是说最后一个看到他们活着的人

could probably tell us.

可能可以告诉我们真相

-Maria Rambeau? - Mm-hmm.

-玛利亚·兰博吗 -对

So, how do we get to Louisiana?

好 那么我们怎么能到路易斯安那

Due east. Hang a right at Memphis.

往正东开 然后在孟菲斯向右转

That agent... that stopped the Skrulls from finding us?

那个特工 阻止了斯克鲁人的那个

Coulson. The new guy.

你说科尔森吗 他是新来的

I guess he doesn't hate me yet.

所以我想他还不怎么讨厌我

Yeah, well, give him time.

给他点时间

I guess he had a feeling, you know?

我觉得他是一个直觉型的 你知道吗

Went with his gut against orders.

他敢凭直觉判断而违背命令

That's a really hard thing to do.

这个真的很难做到

But it's what keeps us human.

也许这就是我们人性的一面吧

I get in trouble for that. A lot.

我经常因为这个惹麻烦 真的很多次

Oh, I can see that about you.

看得出来

Rescuing the guy who sold you out to the Skrulls?

救一个把你卖给斯克鲁人的家伙

I'm guessing that's not standard Kree operating procedure.

我猜那可不是克里人的规范操作

Well, I won't tell your boss if you don't tell mine.

如果你不告我的老板 我就不告你的

Ronan.

罗南

The Accusers completed their operation...

指控者完成了他们的行动

but the greater mission was a failure,

但是总的来说 任务是失败的

thanks to your team.

拜你的团队所赐

It was a trap to lure our operative Vers

那是个陷阱 把我们的特工弗斯

to Torfa and kidnap her.

引诱到托法去然后好绑架她

Give us their location.

把他们的位置告诉我们

We'll take care of the terrorist threat.

我们会处理好恐怖分子的威胁的

By bombing them out of the galaxy?

把他们炸出银河系吗

No, we'll handle this.

不 我们会处理的

A cell of Skrulls anywhere

任何地方哪怕只有一个斯克鲁人的细胞

is a threat to Kree everywhere.

对任何一个克里人来说都是一种威胁

Where are they?

他们到底在哪

- They are... - Lost.

-他们在 -目前信号丢失了

They are lost for now.

目前他们信号丢失了

But we will find them.

但我们肯定会找到他们的

Do so, or we will.

最好能 不然我们亲自去找

Maintain the course for C-53.

保持去 C-53 星球的航线

Excuse me, I'm looking for Maria Rambeau.

打扰了 我想找一个叫玛丽亚·兰博的

Auntie Carol?

卡罗尔阿姨

Mom, it's Auntie Carol!

妈妈 是卡罗尔阿姨

I knew it! Everyone said you were dead!

我就知道 他们都说你死了

But we knew they were lying.

但我们知道他们在骗人

I'm not really who you think I am.

我不再是你认识的那个我了

That is the craziest shit I ever heard.

这是我听过的最扯的胡话

Green transforming aliens? There's no such thing.

绿色的变身外星人 哪有这种东西

You are absolutely right, young lady.

你说的没错 小姐

There is no such thing.

没这种东西

'Cause if there were,

因为 如果有的话

we would want to keep that to ourselves.

我们肯定会想抓回来占为已有的

You don't believe me?

你不相信我吗

No way!

不是吧

That's so cool!

太帅了

Oh, she can do a lot more than make tea

她那双手除了烧水

with those hands.

能做的事可多呢

Like what? Show us.

比如呢 让我们看看

Maybe later.

以后再说吧

I kept all your stuff.

我这有你的东西

I'll go get it.

我去拿

You want to give her a hand with that?

你不去帮帮她吗

You don't remember anything?

你什么都不记得了吗

I see flashes.

只有一些片段

Little moments.

一些瞬间

But I can't tell what's real.

但我不知道是不是真的



If I could just piece together what happened that morning...

如果我能把那天早上的事全都记起来

maybe it'll all make sense.

也许一切就都清晰了

You woke me up banging on my door at dawn.

你一大早来敲门把我弄醒了

Your usual move.

你总这么干

Back then, we had to get up so early.

那时候 我们得早起

The Air Force still wasn't letting women fly combat...

空军部本不让女人去飞行战斗

so testing Lawson's planes was our only shot

所以测试劳森的飞机是我们唯一

at doing something that mattered.

能做的有意义的事

You wanted to race to base in your old Mustang...

你想开着旧野马跟我比赛谁先到基地

and I wasn't about to argue,

我也没打算阻止你

'cause I knew my Camaro would dominate.

因为我知道我的科迈罗会赢

But you cheated, took a shortcut.

但你作弊了 你抄近路

Since when is a shortcut cheating?

抄近路怎么就算作弊了

Since it violates the predetermined rules of engagement.

因为那违反了我们的赛前约定

I definitely don't remember those.

我真的不记得了

Hmm. Of course you don't.

你当然不记得了

When I got to the hangar, Lawson was agitated.

当我到达机库时 劳森很惊慌

She said she had lives to save.

她说她赶着去救命

She was trying to take the Asis up herself,

她本想亲自操控

but you said that...

但是你说

If there were lives at stake, I would fly the plane.

如果有人命在旦夕 让我来

Yeah. Yep. Big hero moment.

是的 是的 英雄时刻

The kind of moment we'd both been waiting for.

这是我们俩都期待的机会

The doc was always unique. That's why we liked her.

博士总是那么特别 所以我们才崇拜她

But now you're saying she's from another planet.

现在你却说她来自外星

I know this must be hard for you.

我知道让你相信这个很难

Oh, what? This part right here?

哪个部分 你刚刚说的这部分吗

No. No. Mmm-mmm.

不 不

Oh, what's hard is losing my best friend...

难的是 在秘密任务中

in a mission so secret

失去我最好的朋友

they act like it never even happened.

却要表现的像什么都没发生一样

Hard is knowing you were out there somewhere

难的是 让自己相信你还在某个地方

too damn stubborn to die.

顽强的活着

And now you come up in here after six years...

而六年后的今天你又出现在这

with your supercharged fire hands...

双手冒着火星

and you expect me to call you...

你还想让我叫你

I don't even know what. Vers?

我不知道该叫你什么 弗斯

Is that really who you are now?

那才是真的你吗

I don't know.

我不知道

Come look!

来看啊

This is me and you on Halloween.

这是你跟我在万圣节时的照片

I'm Amelia Earhart and

我扮成了阿梅莉亚·埃尔哈特

you're Janis Joplin.

你扮成了詹尼斯·乔普林

Oh, this is you when you were little.

这是你小的时候

You didn't get along with your parents...

你跟家里的关系不好

so Mom said we became your real family.

妈妈说我们就是你的家人

This is us on Christmas.

这是圣诞节的照片

I got my favorite bunny slippers.

我得到了我最喜欢的兔子拖鞋

This is another picture of you when you were little.

这是你小时候的另一张照片

You've always wanted to be a pilot.

你一直想当个飞行员

And this is right after you graduated.

这是你刚毕业时的照片

This was your dog that you got for Christmas...

这是你圣诞节得到的小狗

This is a picture of everybody from your Air Force team.

这是你们空军全体人员的照片

And this is you with Mom

这是你和我妈妈

right after a good day of training.

刚参加了一天的培训

These were your three favorite guys.

这三个人是你最欣赏的

Oh, wait. I forgot.

等等 我忘了一件事

Your jacket.

你的外套

Mom doesn't let me wear it anymore

自从我把番茄酱弄到上面去之后

after I spilled ketchup on it.

妈妈就不让我穿了

That was all that survived the crash.

这是那次事故之后唯一留下来的东西

Or so we thought.

至少我们认为是

Don't answer that.

别开门

It's just my neighbor.

只是邻居而已

They can change into anyone.

他们可以变成任何人

Hi there.

嗨 你好

What do you want?

你想干嘛

Uh... Hey, Tom.

嘿 汤姆

This is my friend, Carol.

这是我朋友 卡罗尔

Oh. Pleased to meet you.

很高兴见到你

Yowzers.

哎呀

Static electricity out here's no joke.

静电也是很疼的

I noticed that peculiar bird you got parked by the road...

我注意到你停在路边的那只奇怪的鸟

and I was just wondering...

我在想

if you mind if I bring the boys over

你是否介意我带孩子们去

to get a closer look-see?

做一次近距离观察

- A closer look-see? -Yeah.

-一次近距离观察 -是的

To see the "bird" parked out by the road?

去看看停在路边的鸟

You're really working overtime

为了想出这么个理由

to sell this one, aren't you, Talos?

你没少花时间吧 塔洛斯



I'm sorry, Tom. This really isn't a good time.

不好意思 汤姆 今天不太方便

I'll come by tomorrow, okay?

我明天去找你 好吗

Uh... Okay.

好的

You know, you really should be kinder to your neighbors.

你知道吗 你真应该对邻居友好点

You never know when you're gonna need

因为你不知道你什么时候

to borrow some sugar.

会找邻居帮忙

Now, hang on a second.

等等

Before you go swinging those jazz hands around...

在你挥手出招

making a mess of your friend's house...

毀了你朋友房子之前

It's a lovely home, miss.

房子不错 小姐

Oh, my God!

天哪

What the hell?

什么鬼

No one's gonna hurt the girl.

不会有人伤害那小姑娘的

Just don't kill me.

别杀我

That would really complicate the situation.

那样的话真会使情况更复杂

I'm about five seconds from complicating that wall

再过五秒我就爆了你的头

with some ugly-ass Skrull brains.

让斯克鲁人的脑浆溅满整面墙

I'm sorry I simmed your boss.

我很抱歉我变成了你老大的样子

But now I stand before you as my true self.

但现在我以真实的自己毫无保留地

Without deception.

站在你面前

And who is that out there?

那外面的人是谁

Okay, that's a fair point...

好吧 这么说也有道理

but I'm sure that you understand

但是我确信你明白

I had to take some precautions.

我必须采取一些预防措施

I saw you crush 20 of my best men

我看见你在双手被困住的情况下

with your hands bound.

打败了我最强的 20 个手下

I just wanna talk.

我只想和你谈谈

Last time we talked,

上次我们谈话的时候

I ended up hanging from my ankles.

我被大头朝下吊了起来

That was before I knew who you were.

那个时候我还不知道你是谁

Before I knew what made you different from the others.

不知道是什么把你变得与众不同

I have an audio recording from Pegasus...

我有你六年前在天马计划中

of your voice from a plane crash six years ago...

飞机失事时的录音

on a device I believe you call a "black box."

是从一个你们叫做黑匣子的装置里得到的

They told me it was destroyed in the crash.

他们告诉我它在坠机中被毁了

How'd you get it?

你是怎么得到的

She don't understand.

她不明白

Young lady, I have a special skill...

小姐 我有一项特殊的技能

that kind of allows me

它允许我进入到

to get into places I'm not supposed to be.

我不应该去的地方

Call me "young lady" again...

你再叫我小姐

I'm gonna put my foot in a place

我要把脚放在

it's not supposed to be.

它不应该在的地方

Am I supposed to guess where that is?

我应该猜一下是哪儿吗

Your ass.

你的屁股

Okay, I get it. We're all a little on edge here.

我明白了 我们之间的气氛有点紧张

But, look, I just need your help

但是我真的 只是需要你的帮助

decoding some coordinates.

解码一些坐标

If you'll sit down and you'll listen to this...

如果你愿意坐下来听听录音的话

I assure you, it'll be worth your while.

我向你保证 你不会白费时间

Call your buddy back inside and I'll listen.

把你手下叫到里面 我会听的

Deal.

成交

Oh, my God! Get that thing away.

我的天哪 把那家伙赶走

How'd that get in here?

它是怎么进来的

The cat?

这只猫吗

This isn't what you're afraid of, is it?

你该不会害怕喵星人吧

That's not a cat.

它不是一只猫

- That's a Flerken. - A Flerken?

-那是噬元兽 -噬元兽

Mom?

妈

Monica.

莫妮卡

- Why can't I listen, too? - Shh!

-为什么我不能一起听 -安静

What's happening?

发生什么了

It's loading.

它在加载

Punch in the coordinates

输入坐标

5-2-2-9, negative 4-7, 8.7-6-8, 0.2.

5229 负 4-7 8.7-6-8 0.2

Copy that. Where are we going, Doc?

收到 你要去哪儿 博士

My laboratory.

我的实验室

Your laboratory? What do you mean?

你的实验室 这是什么意思

Oh, no.

不

Is that... Wait, what is that?

那是 等等 那是什么

It's not showing up on my radar.

我的雷达上看不见它

Go, Carol. Fly!

走 卡罗尔 快飞

That's no MiG, Lawson.

那不是米格飞机 劳森

Who the hell are they?

他们到底是谁

Those are the bad guys. Fly faster now!

他们是坏蛋 加速 快点

Yes, ma'am.

收到 长官

- What do they want? - Me. My work.

-他们想要什么 -我 我的成果

I never should have brought you along.

我不该带你一起来

Here come some G's.

坐稳 加速了

They're firing backwards. Hold on!

他们在向后射击 抓稳了



Bail out! Bail out! Bail out!

跳伞 快跳 快快快

Stay with me, Lawson!

坚持住 劳森

Carol, come in. Do you copy?

卡罗尔 说话 能听到吗

Yeah, I copy. We hit ground.

是的 我收到了 我们撞到地面了

Carol, are you okay? Do you copy?

卡罗尔 你没事吧 收到了吗

Yeah! I copy.

是的 收到

Doc?

博士

Your blood.

你的血

It's blue.

是蓝色的

Yeah, but, uh, how's my hair?

是的 但是 我发型怎么样

Help me out, will ya?

帮我出来 可以吗

I gotta destroy it before they get here.

我得在他们到这儿之前毁了它

Lawson?

劳森

You remember what I said about our work here?

你还记得我说过我们在这里的工作吗

What it's for?

是用于什么的

To end wars?

用来结束战争吗

Yeah. But the wars are bigger than you know.

是的 但是战争比你想的规模还要大

Damn it!

该死的

My name is not Lawson.

我的名字不是劳森

My real name is Mar-Vell,

我真正的名字是玛威尔

and I come from a planet called Hala.

我来自一个叫哈拉的星球

I would say that you're delusional...

如果不是我们被一艘飞船击落

but we just got shot down by a spaceship

而且你的血是蓝色的话

and your blood is blue.

我会觉得你是个幻想狂

Listen, I spent half my life fighting a shameful war.

听着 我半辈子都在打一场可耻的战争

Now, skedaddle before you give me

现在 在你让我更后悔之前

any more regrets.

赶紧逃跑

Just remember the coordinates, okay?

但是要记住坐标 好吗

You gotta save 'em without me.

你得在没有我的情况下救他们

Save who? How?

拯救谁 怎么救

Now I gotta blow this engine before they find it.

现在我得在他们找到之前把引擎毁掉

What are you doing?

你在做什么

We have no interest in hurting you.

我们不想伤害你

No?

不想伤害我们吗

'Cause all the shooting kinda gave me the wrong impression!

那你一见面就开枪是什么意思

The energy core.

能量核心

Where is it?

在哪里

Pararescue's on the way.

救护队在路上了

You have two minutes until you're surrounded.

再过两分钟你就会被包围

Then I see no reason to prolong this conversation.

我看我们也没有理由继续这段对话了

No, wait!

不 等等

You mean that energy core?

你是说能量核心吗

No!

不

Commander? She's still moving. Permission to fire.

指挥官 她还在动 请允许开火

Hold your fire.

别开枪

There's nothing left.

什么都没留下

The core has been destroyed.

核心已经被摧毁了

She absorbed its power.

她吸收了它的能量

She's coming with us.

把她一起带走

He lied to me.

他骗了我

Everything that I knew was a lie.

我所知道的每一件事 都是谎言

Now, you understand.

现在 你明白了

What? What do I understand now?

什么 我现在明白什么了

Yon-Rogg killed Mar-Vell.

勇·罗格杀死了玛威尔

He killed her...

他杀了她

'cause she found out that she was

因为她发现她在

on the wrong side of an unjust war.

一场不义之战中站在了错误的一方

No.

不

Your people are terrorists.

你的人是恐怖分子

They kill innocents.

他们杀死无辜的人

I saw the ruins on Torfa.

我见过托法的废墟

Ruins that the Accusers are responsible for.

那些废墟是指控者造成的

My people lived as refugees on Torfa.

在托法星 我的人民以难民的身份活着

Homeless, ever since we

自从我们开始反抗克里人的统治

resisted Kree rule...

他们便摧毁了我们的星球

and they destroyed our planet.

导致我们无家可归

And the handful of us that are left

我们剩下的这一小撮人

will be slaughtered next...

接下来也会被屠杀

unless you help me finish what Mar-Vell started.

除非你帮我完成玛威尔开始的研究

The core that she found

她找到的能量核心

would have powered a light-speed ship...

可以给光速飞船提供动力

capable of carrying us to safety.

能够把我们带到安全的地方

A new home where the Kree can't reach us.

一个新家 一个克里人找不到的 家

Lawson always told us that

劳森总是告诉我们

our work at Pegasus

我们在天马计划里的工作

wasn't to fight wars...

不是为了战争

but to end them.

而是为了结束战争

She wanted you to help us find the core.

她想让你帮我们找到能量核心

Well, I already destroyed it.

我已经把它毁掉了

No, you destroyed the engine.

不 你毁掉的是引擎



The core that powered it

给它提供动力的能量核心

is in a remote location.

在一个遥远的地方

If you help us decode those coordinates...

如果你能帮我们解码了这些坐标

we can find it.

我们就能找到它

You'll use it to destroy us.

你会用它来摧毁我们的

We just want a home.

我们只是想要一个家

You and I lost everything at the hands of the Kree.

你和我都因为克里人失去了一切

Can't you see it now?

你现在还不明白吗

You're not one of them.

你不是他们中的一员

You don't know me.

你不了解我

You have no idea who I am.

你根本不知道我是谁

I don't even know who I am!

连我 也不知道我是谁

You are Carol Danvers.

你是卡罗尔·丹弗斯

You are the woman on that black box

你是黑匣子里那个

risking her life to do the right thing.

冒着生命危险为正义而战的女人

My best friend...

你是我最好的朋友

who supported me as a mother and a pilot

在其他人都都不支持的时候 是你

when no one else did.

鼓励我成为一个母亲 一位飞行员

You are smart, and funny, and a huge pain in the ass...

你很聪明 很有趣 还是一个捣蛋鬼

and you were the most powerful person I knew...

在你还不会用拳头喷火时

way before you could shoot fire from your fists.

你就已经是我所知道的最强大的人了

You hear me?

你听到我说的了吗

Do you hear me?

你 听到了吗

Come here. Come here, girl.

过来 过来 我的姐妹

I got you.

没事了

I know I don't deserve your trust...

我知道我不值得你信任

but you were our only lead.

但你是我们唯一的线索

We discovered that your energy signature

我们发现你的能量特征

matched Mar-Vell's core.

与玛威尔的能量核心相匹配

Now we know why.

现在我们知道原因了

If only you knew the importance of it to me.

要是你知道它对我的重要性就好了

I just need your help

我只是需要你的帮助

decoding the coordinates to Mar-Vell's lab.

来解码 去玛威尔实验室的坐标

Those weren't coordinates. They're state vectors.

那些不是坐标 它们是状态向量

For orbital position and velocity.

关于轨道位置和速度的状态向量

You didn't find her lab on Earth,

你在地球上找不到她的实验室

'cause it's not on Earth.

是因为它不在地球上

That was the location on the date of the crash six years ago.

那是六年前那场撞击事件的发生地点

If we track its course,

如果我们跟踪它的路线

we'll find it in orbit right now.

就会在轨道上找到它

It's just basic physics.

这只是基本的物理常识

In orbit?

在轨道上

Was that so difficult to figure out?

这很难弄清楚吗

I mean, you're my science guy, right?

我是说 你是我的科学家 对吧

Yon-Rogg will catch up to me soon.

勇·罗格很快会找上我的

We've got to get to the core before he does.

我们必须在他之前找到能量核心

Mmm. We're going to space?

我们要去太空吗

In what?

用什么去

A few tweaks to your vessel should do it.

对你的飞行器稍作调整应该就行

I can handle the modifications.

我可以做些改装

Mmm. Your science guy.

是你的科学家

Well, I could use a copilot.

我需要一个副驾驶

No. No, I can't.

不 不 我不能

I can't leave Monica.

我不能离开莫妮卡

Mom, it's okay.

妈妈 没关系的

I can stay with Gramma and Paw-paw.

我可以和外公外婆呆一起

There's no way I'm going, baby. It's too dangerous.

我不会去的 宝贝 那太危险了

Testing brand-new aerospace tech is dangerous...

测试全新的航空航天技术也危险

and you used to do that.

你以前不就是做那个的

Your plan is to leave the atmosphere

你的计划是利用

in a craft not designed for the journey...

并非设计于此用的飞行器 飞出大气层

and you anticipate hostile encounters...

而你预期遭遇的敌人

with a technologically-superior foreign enemy.

是具有极大技术优势的外敌

Correct?

对吗

That's what I'm saying.

这就是我要说的

- You have to go! - Monica!

-你必须去 -莫妮卡

You have a chance

你有机会

to fly the coolest mission in the history of missions...

去执行历史上最酷的任务

and you're gonna give it up to sit on the couch

而你却要放弃它 然后坐在沙发上

and watch Fresh Prince with me?

和我一起看《新鲜王子》吗

What?

你说什么

I just think you should consider...

我只是觉得你应该想想

what kind of example you're setting for your daughter.

你为你女儿树立了个什么样的榜样

What's going on around here?

这是怎么回事

I know, I know.

我知道 我知道

I'll explain inside. Thank you.

进去给你们解释 谢谢你们

Your mom's lucky.

你的妈妈很幸运

When they were handing out kids,

上苍恩赐孩子时

they gave her the toughest one.

给了她最厉害的一个

Lieutenant Trouble.

淘气包上尉



You remembered.

你记起来了

Is that mine?

那是我的吗

No, no.

不 不

You hang on to it until I come back.

我回来之前 你拿着

But there is something that I need your help with.

但是有件事我需要你的帮助

I can't wear these Kree colors anymore.

我再也不穿克里人的颜色了

And since you are obviously the only person around here

而你显然是这里唯一——一个

with any sense of style...

有时尚敏锐度的人

Hmm?

所以呢

No.

不行

Uh-uh.

也不行

Definitely not.

这个绝对不行

Well, since we're on the same team...

我们现在可是队友了

How do I look?

我看起来怎么样

Fresh.

焕然一新

What took you so long?

你怎么才来

I'm fine. Thanks for asking.

我挺好 谢谢关心

- PRY46-B... - No, no codes.

-PRY46-B -别对暗号了

That system is fallible, as we've learned.

我们都知道这个系统已经废了

Okay, then let's do this.

行 那你问吧

Who do I see when I commune with the Supreme Intelligence?

和至高智慧交流的时候 我看到的是谁

The person you most admire and respect, I'd guess.

我猜是你最崇拜和尊敬的人

But you would never tell me who.

但你从不告诉我是谁

And what is your earliest memory of Hala?

那你对哈拉最早的记忆是什么

The transfusion.

输血

Blue blood running through my veins.

我的血管里流着蓝血

Whose blood?

谁的血

That's my blood that's coursing through her veins.

她的血管里流着我的血

What have you done with her?

你对她做了什么

You're too late.

你来得太晚了

She knows?

她知道了

Ronan, Skrulls have infiltrated C-53.

罗南 斯克鲁人已经渗透进 C-53 了

Come at once.

立刻过来

For the good of all Kree, Commander...

为克里人而战 指挥官

the infestation will be eradicated.

我来歼灭这群祸害

Passing 500 and climbing.

飞行高度 500 继续爬升

You know, you really shouldn't have that thing on your lap.

你最好别把那玩意儿抱在腿上

Our little alliance with you is tenuous at best.

我们可算不上盟友

And as long as he continues to freak you out... like that...

只要他能继续把你吓得屁滚尿流

yeah, I'm gonna keep giving him

我会一直全心全意的

all the loves and hugs that he needs, right?

爱着他 抱着他 宠着他

Can I ask you something?

我能问你个问题吗

Do you just turn into anything you want?

你想变成什么都行吗

Ah, well, I have to see it first.

我得先看一眼才能变

Can you all do it?

你们所有人都能变吗

Physiologically? Yeah.

从生理上来说 能

But, uh, it takes practice...

但这需要练习

and, um, dare I say it, talent to do it well.

而且要想变得像 说到底要拼天赋

- Can you turn into a cat? - What's a cat?

-你能变成猫吗 -猫是什么

What about a filing cabinet?

能变成文件柜吗

Why would I turn into a filing cabinet?

我为什么要变成文件柜

A Venus flytrap?

捕蝇草呢

I'll give you 50 bucks right now

如果你能变成捕蝇草

if you turn into a Venus flytrap.

我马上给你 50 块钱

Switching engines from Scramjet to Fusion.

引擎从超燃冲压模式切换到核聚变模式

Buckle up, folks.

大家系好安全带

Is this normal, like, space turbulence?

这正常吗 像是气流扰动之类的吗

Pretty much.

差不多吧

Locking in on coordinate grid.

正在锁定坐标

Where is it?

实验室在哪

It's here. It's gotta be here.

是这里 就是这里

Well, is it in front of all that nothing, or behind it?

它是在这片虚无的前面还是后面

Decloaking activated.

隐形模式解除

Is that it? The core?

这就是能量核心

In her notes she called it the Tesseract.

她在笔记里把它叫做宇宙魔方

Whoa.

喔

What was Lawson doing with all this kid stuff?

劳森怎么会有孩子的东西

We're not alone.

这里还有别人

Talos!

塔洛斯

He didn't come here for the Tesseract.

他来这里不是为了宇宙魔方

It's okay.

没事

We didn't know what to do.

我们不知道怎么办

Mar-Vell warned us not to send a signal for any reason...

玛威尔警告我们千万不要发出任何信号

or the Kree would find us.

否则克里人会发现我们

You did the right thing.

你做得对

It's okay, it's okay.

没事 没事

She's all right. She's a friend.

她是友军 她是朋友

I am not gonna hurt you.

我不会伤害你们的

She led me to you.

是她带我找到你们的

I'm so sorry.

我很抱歉



I didn't know.

我之前都不知道

Carol.

卡罗尔

This is war.

这是战争

My hands are filthy from it, too.

我的双手也同样沾满了鲜血

But we're here now.

但是我们最终找到了族人

You found my family.

是你带我们找到了我的族人

This is just the beginning.

这只是个开始

There are thousands of us separated from each other...

还有成千上万的族人

scattered throughout the galaxy.

散落在整个星系中

If I played the same pinball machine for six years...

要是我在一台弹球机上连着玩六年

I'd have some high scores, too.

也能刷出高分来

Fraternizing with the enemy?

和敌人好上了吗

What did you do to your uniform?

你怎么把战服弄成这样了

They got in her head. Just like we thought.

我们猜对了 他们把她洗脑了

The Supreme Intelligence will set her straight.

至高智慧会把她导回正轨的

You can see they're not soldiers.

这些人都不是士兵

Let 'em go. You can have me.

放他们走 你抓我吧

And the core?

能量核心呢

You lied to me.

你竟然骗我

I made you the best version of yourself.

我是让你成为最好的自己

What's given can be taken away.

我们能赋予你超能力 也能夺走它

Back here! Move, move!

过来 快走 快点

Get over here. Get down!

给我过来 趴下

Let's go! Go, move! Give me this !

快走 快点 拿过来

There she is.

你可来了

Seems like your time on C-53 jogged the old memory.

看来待在 C-53 的日子唤醒了你的记忆

This jacket.

这件夹克

It's killer, by the way.

简直太帅了

Oh.

哦

The music. It's a nice touch.

这音乐 简直太搭了

Let me out.

放我出去

No can do.

我做不到啊

If you hurt them, I will burn you to the ground.

如果你敢伤害他们 我会把你烧成灰烬

With what exactly?

用什么烧呢

Your power comes from us.

你的超能力是我们给你的

You didn't give me these powers.

我的超能力不是你们给我的

The blast did.

是那场爆炸给我的

And yet, you've never had the strength

那又怎样 你太弱了

to control them on your own.

控制不了你的超能力

Species: Flerken.

物种 噬元兽

Threat: high.

杀伤力 高

It's a cat, not Hannibal Lecter.

它是只猫咪 不是汉尼拔

Species: human male.

物种：雄性人类

Threat: low to none.

威胁值：几乎为零

That thing's clearly busted.

那玩意儿明显坏了

Load the Flerken onto the Helion.

把噬元兽送上飞船

Eject the others into space.

其他人全都丢进太空

You did good, Ace.

你做得很好 王牌

Thanks to you...

多亏了你

those insidious shapeshifters

那些阴险的变形人

will threaten our borders no more.

再也不会威胁到我们的星球

I used to believe your lies...

我曾经相信过你的谎言

but the Skrulls are just fighting for a home.

但那些斯克鲁人只是渴望有个家园

You're talking about destroying them

你说的是要去将他们灭族

because they won't submit to your rule.

仅仅因为他们不愿服从你的统治

And neither will I.

而现在 我也不会服从

We found you. We embraced you as our own.

我们找到了你 我们将你当作同胞

You stole me.

你夺走了我

From my home, my family, my friends.

远离我的家乡 我的家人 我的朋友

It's cute how hard you try.

你这么拼命还真是可爱

But remember...

但是记住

without us...

没有我们

Give it up, Carol.

放弃吧 卡罗尔

Stay down!

别站起来了

...you're weak.

你很弱小

You're going too fast! You need to go slow!

你骑太快了 你得慢一点

You're flawed.

你有缺陷

Are you trying to kill yourself?

你这是想死吗

Helpless.

无助

You're too emotional and so weak.

你太感性 太弱小了

You don't belong out here!

你不属于这里

We saved you.

我们救了你

Control it.

控制好

I told you, Carol.

早就告诉你了 卡罗尔

They'll never let you fly.

他们永远不会让你飞的

This ain't a game for little girls.

这可不是女孩子过家家

You kiss like a horse.

你的吻技就像马

You won't last a week, Danvers.

你一周都撑不了 丹弗斯

Without us, you're only human.

没有我们 你就只是个人类

You're right.

你说得对



I'm only human.

我只是个人类

On Hala, you were reborn...

在哈拉 你重生了

Vers.

弗斯

My name is Carol.

我的名字是卡罗尔

She's trying to break out.

她在试着挣脱控制

I've been fighting with one arm tied behind my back.

战斗中我一直将一手绑于身后

But what happens when...

但是如果我不再受缚

I'm finally set free?

又会怎么样呢

You know you're glowing, right?

你知道你在发光 对吧

I'll explain it later.

我一会儿再解释

Take the Tesseract.

带上宇宙魔方

Leave the lunchbox.

把午餐盒留下

- Me? - Yes.

-我吗 -是啊

I'm not touching that thing.

我才不要碰那玩意儿

You want me to get you an oven mitt?

你还要我给你找个烘焙手套吗

Get the Skrulls on the Quadjet and go.

把斯克鲁人带上昆式战机然后快走

Take the Flerken with you.

带着噬元兽

- What about you? - I'll buy you some time!

-那你呢 -我给你们争取一点时间

I'm picking you up now.

我现在要把你抱起来了

I'm trusting you not to eat me.

我这可是相信着你不会吃了我

Oh, hey, guys.

你们好啊 大伙们

Arm wrestle for the Tesseract?

要为宇宙魔方掰手腕吗

I used to find you amusing.

我曾经觉得你很有趣

Let's put an end to this.

把这事儿了结了吧

Okay.

行吧

Good kitty.

好喵喵

You knew all along.

你一直都是明白的

Is that why we never hung out?

因为这个我们从来不去玩吗

No, I just never liked you.

不 因为我从来就不喜欢你

Incoming!

吃我一招

Hey, in a hurry?

着急走吗

Don't make me do this.

别逼我这么做

Okay.

可以啊

Come on, do your thing!

快点 大显身手

Come on!

快点啊

Come on!

别这样

Damn it, Goose.

妈的 咕咕

Pick a side.

你个墙头草

Take them to the hangar, too.

把他们也带去飞机库

We'll blast them all into space.

把他们都丢进太空

Play it cool.

大干一场

Just like Havana.

就像哈瓦那那次

Do you have the thing?

那东西在你这儿吗

Flerken kitty ate it.

噬元喵把它吞了

Come on, move!

快点 动起来

Move!

快走

Follow my lead.

听我指令

Cover her eyes.

遮住她的眼睛

Onto the ship!

快上飞船

Let's go! Let's go!

快走 快走

Nice diversion.

声东击西玩得不错

I could have swore I put it in there.

我可以发誓我放进去的

Minn-Erva, take them down in the drop ship.

米涅瓦 开运输舰把他们击落

On it.

这就去

You all right, friend?

你还好吗 朋友

Never better.

从没这么好过

We got a bogey coming in hot.

有个讨厌鬼紧追不放

Yes! Boom!

太好了 爽

What the hell was that?

那他妈是个啥

Deploy ballistic warheads.

部署弹道导弹

That's impossible.

这不可能

C-53 doesn't have a defense system

C-53 星球没有足够先进的防御系统

advanced enough to destroy our warheads.

能够摧毁我们的导弹

That's not their defense system, Ronan.

那不是他们的防御系统 罗南

Take her down.

击落她

Return to the jump point.

回跳跃点

We'll be back for the weapon.

下次再来取这武器

The core?

能量核心吗

The woman.

这个女人

I'm so proud of you.

我真为你感到骄傲

You've come a long way

自从那天我在湖边发现你

since I found you that day by the lake.

你已经走过了漫漫长路

But can you keep your emotions in check

但你是否能将自己的情绪

long enough to take me on?

控制足够长的时间来与我一战

Or will they get the better of you as always?

还是说像以往一样 你会输给情绪

I always told you...

我一直都告诉你

you'll be ready

等到那一天

the day you can knock me down as yourself.

你作为自己击败我 你就准备好了

This is that moment.

我说的就是现在

This is that moment, Vers!

就是现在 弗斯



Turn off the light show...

收起你的能力

and prove... prove to me you can beat me without...

来 证明给我看你能打败我 就算

I have nothing to prove to you.

我不需要向你证明什么

Destination: Hala.

目的地 哈拉

I can't go back empty-handed.

我不能空手回去

You won't be empty-handed.

你不会空手回去的

I'm sending you with a message.

我要你帮我传递一个消息

Tell the Supreme Intelligence that I'm coming to end it.

告诉至高智慧我很快就会了结它

The war. The lies. All of it.

这场战争 整个谎言 所有的一切

You can't do this.

你不能这么做

That was a close call, huh, Goose? Huh?

刚才真惊险呀 对不 咕咕

Those bad guys still in there somewhere?

那些坏人还在那儿吗

Ow!

嗷

Mother Flerken!

我操

You okay?

你还好吗

Yeah. It's just a scratch.

没事 就是被挠了一小下

No.

糟了

I can't believe you got in the raddest dogfight ever...

我不相信你最惊险的那场战斗

and I missed it.

我竟然错过了

I'd say you arrived just in time.

要我说你来的刚刚好

Some nifty flying you did out there.

飞得很漂亮嘛你

S.H.I.E.L.D. could always use a good pilot like you.

神盾局总需要一个像你一样优秀的飞行员

I'll consider it...

我会考虑的

as long as you never call my flying "nifty" again.

前提是你别再说我飞的 漂亮

How's your eye?

你眼睛怎么样了

Hmm. Getting better every second.

每秒钟都在好转

Just so I'm clear...

我就确认一下

you were Soh-Larr...

你是索拉

and the S.H.I.E.L.D. agent?

那个神盾局的特工吗

Keller.

凯勒

He tied my boss up, stole his identity.

他把我老板绑架了 偷了他的身份

I borrowed his likeness. I'm no thief.

我就借了一下他的长相 我又不是贼

It is a little like stealing.

这跟偷是有点像

Whose side are you on here?

你这会儿站哪边呢

You're good to go here until you recover...

你在康复之前都能呆在这

but you and your family are gonna need a new look.

但你和你的家人得换一副新面孔

I could go back to being your boss.

我可以继续回去当你老板

Uh, please don't.

呃 别了

Come on. I loved sporting his beautiful blue eyes.

别呀 我喜欢他那双漂亮的蓝眼睛

No way. You guys have the best eyes.

不要 你们的眼睛最好看了

Don't ever change your eyes.

一定别改变你的眼睛

She has beautiful eyes.

她的眼睛很好看

That's very sweet of you.

你真好

I was trying not to panic...

我尽量不那么慌张

I'll help you find a home.

我会帮你找到一个家

Finish what Mar-Vell started.

完成玛威尔未完成的

They can stay here with us.

他们可以和我们住一起

Can't they, Mom?

可以吗 妈妈

They won't be safe here, baby.

宝宝 他们在这不安全

Auntie Carol's right.

卡罗尔阿姨说的对

They need their own home.

他们需要他们自己的家

I'll be back before you know it.

我很快就会回来的

Or maybe I could fly up and meet you halfway?

或者 我能飞上去在半路遇见你吗

Ah, only if you learn to glow

如果你像你卡罗尔阿姨一样

like your Auntie Carol.

会发光的话才可以哦

Or maybe I'll build a spaceship.

或者我可以造一艘宇宙飞船

You don't know.

你又不知道

He doesn't.

他确实不知道

Keep the Tesseract on Earth.

把宇宙魔方留在地球上

Hidden.

藏起来

You sure that's what Marvel would want?

你确定这是迈威尔想要的吗

Mar-Vell.

玛威尔

That's what I said.

我就是这么说的

It's two words. Mar. Vell.

那是两个词 玛 威尔

Mar-Vell.

玛威尔

"Marvel" sounds a lot better.

迈威尔听起来好多了

You know, like the Marvelettes.

就像迈威尔莱特

\* Wait, oh yes, wait a minute Mister Postman \*

\*噢 等一下邮差先生\*

\* Wait... Mister Postman. \*

\*等等 邮差先生\*

Not ringing any bells?

没想起来吗

Keep singing. Maybe it'll come back to me.

接着唱 说不定我就想起来了

I upgraded it.

我把它升级了

Range should be a couple galaxies, at least.

范围最少也能涵盖好几个星系

What? You think I'm gonna crank call you?

干嘛 你觉得我会给你打骚扰电话吗

For emergencies only, okay?

只能紧急情况下使用 知道吗

Well... if you're ever passing back through this galaxy...

要是你啥时候路过这个星球的话

be sure to give a brother a shout.

记得一定要喊哥一声

We got the ketchup stain off.

我把那个番茄酱洗掉了

Thanks, Lieutenant Trouble.

谢谢 淘气包上尉

It's hard for me to say goodbye, too.

说再见很困难 我也一样



Go on.

去吧

Glad to have you back, sir.

很高兴你回来了 局长

This came for you.

这个是给你的

So, is it true?

所以 那是真的吗

That the Kree burned your eye out...

克里人因为你不肯交出宇宙魔方

because you refused to give them the Tesseract?

把你的眼睛烧坏了

I will neither confirm nor deny the facts of that story.

我不承认也不否认那个故事的真实性

Understood.

明白了

I'm sorry to report

我很遗憾的汇报

that we still haven't found the Tesseract.

我们还没找到宇宙魔方

I'm sure it'll turn up somewhere.

我相信它会出现某个地方的

I'll let you know when it does.

当它出现之后我会让你知道的

Then what?

然后呢

Sir?

什么

We have no idea

我们不知道

what other intergalactic threats are out there.

外太空还会有什么样的威胁

And our one-woman security force

而我们那个单人安保部队

had a prior commitment...

在宇宙的另一边

on the other side of the universe.

有更重要的任务

S.H.I.E.L.D. alone can't protect us.

光靠神盾局也不能保护所有人

We need to find more.

我们得找更多

More weapons?

更多武器吗

More heroes.

更多英雄

You think you can find others like her?

你觉得我们还能找到像她一样的人吗

Hmm, we found her, and we weren't even looking.

我们起码找到她了 而且我们还没找过

Get some rest, sir.

休息一下吧 局长

You got a big decision to make.

你还得做一个重大的决定

This is a nightmare.

这简直是噩梦

I've had better nightmares.

我经历过更糟的

So, that thing just stopped

不管那个东西刚在做什么

doing whatever the hell it was doing.

它停下来了

What do we got?

有什么消息吗

Whatever signal it was sending finally crapped out.

不管那个信号最终发到哪 它都会消失

I thought we bypassed the battery.

我以为我们可以不用电池了

We did.

是不用

It's still plugged in. It just stopped.

电还插着 就是停下来了

Reboot it. Send the signal again.

重启 继续发信号

We don't even know what this is.

我们甚至不知道这个是什么

Fury did. Just do it, please.

弗瑞知道 就按他说的做吧 求你了

You tell me the second you get a signal.

一旦你收到了回信

I wanna know who's on the other end of that thing.

我要你告诉我谁在另一边

Where's Fury?

弗瑞在哪